

Abstracts

Family customs in Portugal and Brazil: transatlantic parallels

Caroline B. Brettell, *Department of Anthropology, Southern Methodist University, Dallas, Texas*, and Alida C. Metcalf, *Department of History, Trinity University, San Antonio, Texas*

Using data drawn from two community studies, one in northwestern Portugal and the other in São Paulo, Brazil, this article considers the similarities between Portuguese and Brazilian family structure. Among the topics explored are illegitimacy, matrilocality, female-headed households, inheritance, and migration patterns. The article asks if the similarities in these phenomena can be explained by a transference of Portuguese custom or of Portuguese law and concludes that both worked together to recreate in Brazil similar family patterns, albeit modified by the Brazilian environment.

American family and demographic patterns and the northwest European model

Daniel Scott Smith, *Department of History, University of Illinois at Chicago*

Hajnal and Laslett have argued that three traits define the northwest European household formation system: a high incidence of life-cycle service, late ages at marriage, and neo-local residence after marriage. Exhibiting only neo-local residence, America is not a northwest European society in familial and demographic terms. Its deviant attributes – early marriage and the combination of slavery and free labour – are, however, consistent with the underlying Malthusian economic model in a frontier environment of cheap land and expensive labour. Examination of these apparent anomalies leads to the conclusion that it is solely the cultural rule of neo-local household formation that distinguishes the northwest European pattern.

Local responses to changes in religious policy based on evidence from Gloucestershire wills (1540–1580)

Caroline Litzenberger, *Trinity College, Cambridge*

The changes in English religious policy from 1540 to 1580 were dramatic and often conflicting, spanning the range between the traditional old faith and protestantism. Many historians have devoted a great deal of energy to charting and debating the spread of the new religion at the local level. Likewise, much has been written about the use of religious will preambles as sources of evidence of individual piety, potentially a very significant indicator of faith. However, wills must be used carefully and cautiously. Potential problems include the impact of scribal influence, the complexity and variety of individual expressions of beliefs and will survival rates which can produce non-representative samples. This article attempts to do two things. First, a methodology for analyzing wills is described which takes into consideration and compensates for their unique characteristics. Second, that methodology is employed to investigate the impact of official religious policies on lay piety in the diocese of Gloucester. The end result highlights the wide spectrum of actual religious beliefs found at the local level, as well as the very late acceptance of protestantism in at least one region of England.

Forced marriages and forbidden marriages in Switzerland: state control of the formation of marriage in catholic and protestant cantons in the eighteenth and nineteenth centuries

Anne-Lise Head-König, *Department of Economic History, University of Geneva*

Until the last quarter of the nineteenth century, the law of marriage in Switzerland was governed by codes enacted by the individual cantons, and not by a unified national law. Because certain cantons were catholic while others were protestant, the religious underpinnings of matrimonial law varied. This article discusses these differences, and illustrates the requirements for forming a valid marriage in Swiss cantons in the eighteenth and nineteenth centuries. It observes the link between illegitimacy and marriage law, as well as the variety of legal approaches to discourage marriage in the lower classes. Finally, it demonstrates that cantons with similar religious traditions and economic orders could choose different marriage laws, and that judges did not always enforce the letter of the law.

Extraits

Coutumes familiales au Portugal et au Brésil: des parallèles transatlantiques

Caroline B. Brettell, *Department of Anthropology, Southern Methodist University, Dallas, Texas*, et Alida C. Metcalf, *Department of History, Trinity University, San Antonio, Texas*

Les auteurs comparent deux communautés, l'une située au nord-ouest du Portugal, l'autre à São Paulo, Brésil, et cherchent à identifier les similitudes en matière de structures familiales. Les paramètres systématiquement mis en parallèle sont principalement: l'illégitimité, la matrilocalité, la fréquence des chefs de ménage féminins, les types de succession et les modèles migratoires. La question principale est de savoir dans quelle mesure une similitude constatée sur un de ces points s'explique par quelque transfert de coutume ou de législation portugaise. Il apparaît finalement que c'est ensemble que coutume et loi ont contribué à recréer au Brésil des modèles familiaux proches des modèles portugais, quoique modifiés par l'environnement brésilien.

La famille américaine, ses caractéristiques démographiques et le modèle nord-ouest européen

Daniel Scott Smith, *University of Illinois at Chicago*

Pour Hajnal et Laslett trois spécificités définissent le système de formation des ménages en Europe occidentale septentrionale: la fréquence des individus en service domestique, un âge moyen au mariage tardif, et la résidence neo-locale des jeunes époux. Si l'on ne considère que le critère de la résidence neo-locale, l'Amérique n'appartient pas du tout, en termes de famille et de démographie, à ce modèle occidental. La société américaine s'en écarte en deux points – par le mariage précoce et par la combinaison du travail libre et du travail servile, caractères qui sont cependant compatibles avec un modèle sous-jacent d'économie malthusienne en région de frontière, où la terre est bon marché et la main d'œuvre bien payée. L'examen de ces anomalies apparentes amène à la conclusion que c'est uniquement la règle culturelle de l'établissement néo-local des nouveaux ménages qui caractérise vraiment le modèle européen nord-occidental.

Les réactions devant les changements de politique religieuse, d'après les testaments du Gloucestershire (1540–1580)

Caroline Litzenger, *Trinity College, Cambridge*

Les changements de politique religieuse en Angleterre entre 1540 et 1580 sont spectaculaires et souvent générateurs de conflits. On rencontre tous les modèles de comportements, qui vont de l'ancienne foi traditionnelle au protestantisme. Nombreux sont les historiens qui se sont consacrés à essayer de quantifier et de reconstituer la progression de la nouvelle croyance au niveau local. On a de même

beaucoup écrit sur l'interprétation des testaments. Leurs préambules religieux seraient de bonnes sources historiques pour évaluer la piété individuelle et constitueraient – potentiellement – un bon indicateur du niveau de la foi pendant cette période. Il faut cependant se servir des testaments avec prudence et précaution. Des problèmes peuvent surgir, notamment l'impact de l'influence du scribe, la complexité et la variété des modes d'expression de la foi; enfin, un faible taux de conservation des testaments peut conduire à des échantillons qui ne sont pas représentatifs.

Cet article a deux ambitions. Il propose d'abord une méthodologie pour l'analyse des testaments qui prenne en considération et compense leurs caractéristiques spécifiques. Ensuite cette méthode est appliquée afin d'examiner l'impact de la politique religieuse officielle sur la piété laïque dans le diocèse de Gloucester. Le résultat de ce travail met en lumière le large spectre des croyances religieuses réelles qu'on rencontre au niveau local, ainsi que le bien tardif succès du protestantisme, au moins dans cette région de l'Angleterre.

Mariages forcés et mariages interdits en Suisse: le contrôle gouvernemental de la formation du lien matrimonial dans les cantons catholiques et protestants aux 18e et 19e siècles

Anne-Lise Head-König, *Department of Economic History, University of Geneva*

Avant le dernier quart du 19e siècle et l'unification du droit en Suisse, chaque canton était libre de légiférer en matière de droit matrimonial. Certains cantons étant catholiques et d'autres protestants, les bases religieuses du droit matrimonial étaient variables. Cet article étudie ces différences et met en évidence les conditions requises à la validité de l'engagement matrimonial dans les divers cantons aux 18e et 19e siècles. C'est ainsi qu'apparaît un lien entre le taux d'illégitimité et le régime matrimonial et une grande variété d'empêchements juridiques tendant à décourager le mariage dans les milieux pauvres. Enfin, il ressort que des cantons aux traditions religieuses et aux systèmes économiques similaires pouvaient adopter, à l'égard de l'engagement matrimonial, des lois fort différentes, sans compter la grande variabilité de la jurisprudence locale.

Kurzfassungen

Familienbräuche in Portugal und Brasilien: transatlantische Parallelen

Caroline B. Brettell, *Department of Anthropology, Southern Methodist University, Dallas, Texas*, und Alida C. Metcalf, *Department of History, Trinity University, San Antonio, Texas*

Auf der Grundlage von Daten aus zwei Gemeindestudien, von denen die eine im nordwestlichen Portugal, die andere in São Paulo in Brasilien liegt, erörtert dieser Beitrag, inwiefern Ähnlichkeiten zwischen portugiesischen und brasilianischen Familienstrukturen bestanden. Zu den untersuchten Faktoren gehören Illegitimität, Matrilokalität, Haushalte mit weiblichem Haushaltsvorstand, Vererbung und Wanderungsmuster. In der Frage, ob die Ähnlichkeiten dieser Phänomene sich als Folge einer Übertragung portugiesischer Bräuche oder des portugiesischen Rechts erklären lassen, kommt der Beitrag zu dem Ergebnis, daß beide in Brasilien ähnliche Familienmuster entstehen ließen, wenn auch in einer durch die brasilianische Umgebung modifizierten Form.

Familiale und demographische Muster in Amerika und das nordwesteuropäische Muster

Daniel Scott Smith, *Department of History, University of Illinois at Chicago*

Nach Hajnal und Laslett ist das nordwesteuropäische System der Haushaltsbildung durch drei Merkmale definiert: starke Verbreitung des – auf eine bestimmte lebenszyklische Phase konzentrierten – Gesindedienstes, spätes Heiratsalter und neolokale Residenz nach der Eheschließung. Trotz neolokaler Residenz ist die amerikanische Gesellschaft in familialer und demographischer Hinsicht keine nordwesteuropäische Gesellschaft. Ihre abweichenden Merkmale – frühe Heirat und die Kombination von Sklaverei und freier Lohnarbeit – sind aber, unter den Bedingungen einer offenen Grenzlandschaft mit billigem Boden und teurer Arbeit, dennoch mit dem Malthusianischen ökonomischen Modell vereinbar. Aus der Erörterung dieser offenkundigen Anomalien ergibt sich die Schlußfolgerung, daß sich das nordwesteuropäische Muster allein durch die kulturelle Norm der neolokalen Haushaltsbildung auszeichnet.

Reaktionen vor Ort auf Veränderungen der Religionspolitik: der Befund der Testamente aus Gloucestershire, 1540–1580

Caroline Litzenberger, *Trinity College, Cambridge*

Zwischen 1540 und 1580 gab es in der englischen Religionspolitik dramatische und oft widersprüchliche Veränderungen, die zwischen altem Glauben und Protestantismus eine große Bandbreite aufwiesen. Viele Historiker haben beträchtliche Anstrengung darauf verwandt, die Ausbreitung der neuen Religion auf örtlicher

Ebene zu verfolgen und zu diskutieren. Ebenso ist viel darüber geschrieben worden, inwiefern sich die religiösen Eingangsformeln in Testamenten, die ein bedeutender Indikator für Glaubensinhalte sein können, als Quelle für die Untersuchung individueller Frömmigkeit nutzen lassen. Testamente sind jedoch mit äußerster Vorsicht zu benutzen. Zu den möglichen Problemen, die hier auftauchen, gehören die Beeinflussung durch den Schreiber, die Komplexität und Variabilität der individuellen Ausdrucksformen von Glaubensvorstellungen, aber auch das Ausmaß, in dem Testamente überhaupt erhalten geblieben sind, da sich hierdurch Stichproben ergeben können, die nicht repräsentativ sind. Der Beitrag hat zwei Ziele. Zunächst wird eine Methode für die Analyse von Testamenten entwickelt, die deren spezifische Merkmale angemessen berücksichtigt. Sodann wird diese Methode angewandt, um den Einfluß offizieller Religionspolitik auf die Laienfrömmigkeit in der Diözese Gloucester zu untersuchen. Im Ergebnis zeigt sich, daß auf der örtlichen Ebene ein breites Spektrum religiöser Glaubensinhalte bestand, aber auch, daß – zumindest in dieser einen englischen Region – der Protestantismus erst sehr spät angenommen wurde.

Erzwungene und verbotene Heiraten in der Schweiz: staatliche Kontrolle der Eheschließung in katholischen und protestantischen Kantonen im 18. und 19. Jahrhundert

Anne-Lise Head-König, *Department of Economic, History, University of Geneva*

Bis zum letzten Viertel des 19. Jahrhunderts gab es im Eherecht in der Schweiz kein einheitliches nationales Recht, sondern es galten Gesetze, die von den einzelnen Kantonen erlassen worden waren. Da einige Kantone katholisch und andere protestantisch waren, variierten die religiösen Grundlagen des Eherechts. Der Aufsatz diskutiert diese Unterschiede und zeigt die Voraussetzungen auf, die im 18. und 19. Jahrhundert in den schweizerischen Kantonen für die Schließung einer gültigen Ehe galten. Der Zusammenhang zwischen Illegitimität und Eherecht wird ebenso dargestellt wie die unterschiedlichen rechtlichen Ansätze zur Einschränkung der Eheschließung in den Unterschichten. Schließlich wird gezeigt, daß Kantone mit ähnlichen religiösen Traditionen und Wirtschaftsordnungen gleichwohl unterschiedliche Eherechte besitzen konnten, und daß die Richter den Buchstaben des Gesetzes durchaus nicht immer durchsetzten.